

Document ID : MLI-OTP-0051-0862-PRV



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ
Lieu de la déposition	BAMAKO (Mali)
Date de la déposition	2 octobre 2017
Langue(s)	Arabe, français
Noms des personnes présentes	
Intervieweur 1	
Intervieweur 2	
Interprète	
Avocat (Article 56)	
Avocat (Article 55-2)	
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	MLI-OTP-0049-0247 – Track 4
Nombre de pages	23

Restreint CPI

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0051-0862 (Transcript of MLI-OTP-0049-0247- Track 4)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 0863, l. 6	qui intéressent notre enquête ?	من قبل؟	قد نهم تحقيقنا؟
2.	P. 0868, l. 192	و عربية مكسرة.	et l'arabe parlé, le « <i>Darja</i> » ...cassé...de l'arabe cassé	et un arabe approximatif
3.	P. 0873, l. 348		Ould	[Ajout]
4.	P. 0873, l. 352	أعتقد أنهم يعملون مع سنده	[Omis]	Je crois qu'ils travaillent avec SANDA
5.	P. 0873, l. 357-358	Vous avez dit SANDA, vous avez dit Youssef CHINGUETTI et ABOUABOU BACCAR.	سندة، يوسف و أبو بكر الشنقيطي.	ذكرت سندة، يوسف الشنقيطي وأبو بكر
6.	P. 0874, l. 402	C'est vous qui nous parlait, nous prenons juste les notes. C'est votre déclaration	نسجيل.	أنت من تكلمنا، نحن نسجل الملاحظات فقط هذه الإفادة إفادتك.
7.	P. 0875, l. 433	est-ce qu'ils avaient la liberté de se déplacer partout ?	[Omis]	وهل كانت لديهم حرية التنقل في كل مكان؟
8.	P. 0877, l. 493	عبادة القبور، عبادة الأصنام	Associer un autre dieu à dieu, voilà c'est ça.	L'idolâtrie, l'adoration des tombes
9.	P. 0878, l. 522-523		Ould	[Ajout]
10.	P. 0879, l. 572	أراد	on le voit	Je le vois
11.	P. 0884, l. 734	Oui, c'est vrai. [REDACTED]	[Omis]	صحيح. [REDACTED]
12.	P.0885, l. 764-765	Très bien, c'est compris. Quand est-ce que vous l'avez vu la dernière fois ? Ah non pardon, vous avez dit en LIBYE.	[Omis]	مفهوم. متى آخر مرة رأيته؟ لا، عفوا سبق أن قلت لنا في ليبيا.

MLI-OTP-0051-0862_01

Restreint CPI

1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]

2 Intervieweur 2: Bonjour...euh...nous poursuivons l'entretien avec M. AL HASSAN. Il est 13
3 heures 36.

4 :Interprète مساء الخير، نواصل اللقاء مع السيد الحسن. الساعة الواحدة و 36 دقيقة مساءً.

5 Intervieweur 2: euh...M. AL HASSAN est-ce que vous pouvez nous confirmer que durant la
6 pause nous n'avons pas discuté des événements du MALI qui intéressent notre enquête ?

7 :Interprète أستاذ حسن يمكن تؤكد أنه خلال فترة الإستراحة لم نتحدث عن أحداث المالي من قبل؟

8 :Personne entendue لا.

9 Interprète : Non.

10 Intervieweur 2: Merci...emm...M. AL HASSAN juste avant la pause...euh...j'étais en train de
11 demander de m'apporter des précisions sur certaines personnes...

12 :Interprète قبل فترة الإستراحة السيد الحسن طلبت منك إعطاء بعض التفاصيل، التوضيحات على بعض الأشخاص.

13 Intervieweur 2: ...

14

15 :Interprète

16 Intervieweur 2: euh...

17

18 :Interprète

19 Intervieweur 2: ...que vous avez vu

20 :Interprète ...الذي رأيته في ما يتعلق

21 Intervieweur 2: C'est exact ?

22 :Interprète صحيح؟

23 :Personne entendue نعم.

24 Interprète : Oui.

25 Intervieweur 2: Je vous remercie...euh...vous aviez...vous aviez donné les

26 :Interprète و أعطيتنا

27 Intervieweur 2: Et donc je vais faire comme tout à l'heure. Je vais vous poser des questions par

28 rapport à

29 :Interprète نفس الشيء الآن، أسألك كما فعلت من قبل على

30 Intervieweur 2: Donc il y avait

31 :Interprète هناك

32 :Personne entendue صحيح.

33 Interprète : C'est vrai.

34 Intervieweur 2: euh...qu'est-ce que vous pouvez me dire sur cette personne ?

35 :Interprète ماذا يمكن أن نقوله لي على هذا الشخص؟

36 **Personne entendue**: هو من طوارق تمبكتو.

37 **Interprète**: Il est des touaregs TOMBOUCTOU.

38 **Intervieweur 2**: Ehem.

39 **Personne entendue**: أول مرة أراه هناك.

40 **Interprète**: C'est la première fois que je le vois là...là-bas.

41 **Personne entendue**: لا أعرفه من قبل.

42 **Interprète**: Je ne...je ne le connais pas ou je ne le connaissais pas avant.

43 **Intervieweur 2**: Très bien. Qu'est-ce qu'il avait comme...de quoi est-ce [REDACTED] ?

44 **Interprète**: [REDACTED]

45 **Personne entendue**: [REDACTED] في المكان هذا.

46 **Interprète**: euh...[REDACTED]...euh...là.

47 **Intervieweur 2**: Est-ce que vous pouvez me montrer ce que...

48 **Interprète**: OK, pour les besoins de l'enregistrement, il vous montre [REDACTED]

49 **Personne entendue**: المكان هذا بالعربية اسمه.

50 **Avocat (article 55-2)**: [REDACTED]

51 **Interprète**: ال...

52 **Personne entendue**: ال...

53 **Interprète**: [REDACTED]

54 **Avocat (Article 55-2)**: [REDACTED]

55 **Personne entendue**: أيوه [REDACTED]

56 **Interprète**: [REDACTED]

57 **Intervieweur 2**: D'accord. [REDACTED]

58 **Interprète**: Voilà.

59 **Interprète**: [REDACTED]

60 **Intervieweur 2**: À quelle occasion [REDACTED]

61 **Interprète**: بأي مناسبة [REDACTED]

62 **Personne entendue**: كما قلنا تهج... [REDACTED]

63 **Interprète**: euh...comme j'ai dit, c'était à [REDACTED]

64 [REDACTED]

65 **Intervieweur 2**: D'accord, c'est vrai...emm...ces personnes faisaient partie de quel groupe ?

66 **Interprète**: هاذو الجماعة كانوا ينتمون لأي مجموعة؟

67 **Personne entendue**: أظنهم من جماعة [REDACTED]

68 **Interprète**: Je pense que c'était des membres [REDACTED] ou du groupe de [REDACTED].

Restreint CPI

69 Intervieweur 2: Très bien. Est-ce que vous savez ce qui est devenu cette personne ?
70 :Interprète هل أنت على علم ماذا أصبح من هذا الشخص يعني؟
71 :Personne entendue لم أسمع أخباره بعدها.
72 Interprète : Je n'ai plus entendu de ses nouvelles.
73 Intervieweur 2: Très bien. Vous aviez mentionné une deuxième personne...
74 :Interprète ذكرت لنا شخص ثاني...
75 Intervieweur 2: ...qui s'appelle [REDACTED]
76 :Interprète ...إسمه [REDACTED]
77 :Personne entendue نعم.
78 Interprète : Oui.
79 Intervieweur 2: Qu'est-ce que vous pouvez me dire sur cette personne-là ?
80 :Interprète ماذا يمكن أن نقوله على هذا الشخص؟
81 :Personne entendue هو [REDACTED]
82 Interprète : C'est un [REDACTED]
83 Intervieweur 2: Ehemn ... Il appartenait à quel groupe ?
84 [00:05:01]
85 :Interprète كان ينتمي إلى أي جماعة؟
86 :Personne entendue كانوا مع جماعة [REDACTED] لا أعرف. جماعتهم لم أسألهم عنها و لكن كانوا مع جماعة [REDACTED]
87 Interprète : Ils étaient avec le groupe de [REDACTED] Je ne les ai pas questionnés sur le groupe. Ils
88 étaient avec le groupe de [REDACTED]
89 Intervieweur 2: Très bien. De quoi est-ce qu'il souffrait ?
90 :Interprète ماذا كان يعاني؟
91 :Personne entendue عنده [REDACTED]
92 Interprète : Il avait reçu.. [REDACTED]
93 :Personne entendue [REDACTED]
94 Avocat (Article 55-2) : [REDACTED]
95 Interprète : ... euh...euh...pour le bene...pour les besoins de l'enregistrement, il vous montre la
96 [REDACTED]
97 Intervieweur 2: Dans la [REDACTED]...OK...qui est devenue cette personne depuis ?
98 :Interprète و ماذا أصبح من هذا الشخص من قبل؟
99 :Personne entendue لم أفهم.
100 Interprète : Je n'ai pas compris.
101 Intervieweur 2: Est-ce que vous avez des nouvelles de cette personne après ?
102 :Interprète هل لديك أخبار هذا الشخص بعدها؟
103 :Personne entendue لا.

- 104 **Interprète** : Non.
- 105 **Intervieweur 2**: Où est-ce qu'il a été [REDACTED] ?
- 106 **Interprète** : أين تم [REDACTED]
- 107 **Personne entendue**: في نفس المكان الذي [REDACTED]
- 108 **Interprète** : Au même endroit là où [REDACTED]
- 109 **Intervieweur 2**: Très bien. En fin vous avez mentionné une troisième personne c'est
- 110 [REDACTED]
- 111 **Interprète**: فب النهاية ذكرت شخص ثالث اسمه [REDACTED]
- 112 **Personne entendue**: صحيح.
- 113 **Interprète** : C'est vrai.
- 114 **Intervieweur 2**: Qu'est-ce que vous pouvez me dire sur lui?
- 115 **Interprète**: ماذا يمكن أن نقوله لنا عنه؟
- 116 **Personne entendue**: أعرفه في 2012 في تمبكتو.
- 117 **Interprète** : Je le connais...je l'ai connu en 2012 à TOMBOUCTOU.
- 118 **Personne entendue**: هو مهاجر أنقليزي.
- 119 **Interprète** : C'est un *Mouhadjir* anglais.
- 120 **Intervieweur 2**: Est-ce vous connaissez son vrai nom ?
- 121 **Interprète**: هل تعرف اسمه الحقيقي؟
- 122 **Personne entendue**: لا.
- 123 **Interprète** : Non.
- 124 **Intervieweur 2**: Comment vous savez que c'est un *Mouhadjir* anglais ?
- 125 **Interprète**: كيف تعرف أنه مهاجر أنقليزي؟
- 126 **Personne entendue**: هذا ما قاله لنا أنه هو من بريطانيا.
- 127 **Interprète** : C'est ce...c'est ce qu'il dit...Il...euh...qu'il...qu'il était de...de la GRANDE
- 128 BRETAGNE.
- 129 **Intervieweur 2**: Est-ce qu'il vous a dit de quelle ville il était en GRANDE GRETAGNE ?
- 130 **Interprète**: هل قال لك من أي مدينة هو من بريطانيا؟
- 131 **Personne entendue**: لا.
- 132 **Interprète** : Non.
- 133 **Intervieweur 2**: Est-ce qu'il est d'origine anglaise ?
- 134 **Interprète**: هل هو من أصل أنقليزي؟
- 135 **Personne entendue**: لا أعرف.
- 136 **Interprète** : Je ne sais pas.
- 137 **Intervieweur 2**: D'accord. Qu'est-ce qu'il faisait à TOMBOUCTOU en 2012 ?

- 138 **Interprète**: ماذا كان يعمل في تمبكتو في 2012؟
139 **Personne entendue**: كان مع الجماعات.
140 **Interprète**: Il était avec les groupes.
141 **Personne entendue**: جاء 2012.
142 **Interprète**: Il est venu en 2012.
143 **Intervieweur 2**: Mais quand il a...quand il est venu à TOMBOUCTOU, quel était son travail ? Il
144 travaillait dans quoi, dans quel organisme ?
145 **Interprète**: لما جاء إلى تمبكتو، ماذا كان عمله؟ في أي جهاز كان يشتغل؟
146 **Personne entendue**: بعد ما كمل التدريب إلتحق بالشرطة ممكن شهر هكذا بعدين رجع، نقل إلى مكان آخر.
147 **Interprète**: Après avoir terminé sa formation, il...il a rejoint la police.
148 **Intervieweur 2**: Ehem.
149 **Interprète**: Il restait à peine un mois et puis il est parti.
150 **Personne entendue**: لا أعرف.
151 **Interprète**: Je ne sais pas là où il est parti.
152 **Personne entendue**: المركز الذي عمل فيه بعد أشهر طلع لا أعرف.
153 **Interprète**: Le centre là où il a travaillé après la police, ça je ne sais pas.
154 **Intervieweur 2**: Ah quand vous dites il est parti...il est juste parti de la police, il n'est pas parti de
155 la ville de TOMBOUCTOU?
156 **Interprète**: عندما لما ذهب يعني ذهب من الشرطة و لكن لم يذهب من مدينة تمبكتو؟
157 **Personne entendue**: صحيح.
158 **Interprète**: C'est vrai.
159 **Intervieweur 2**: Vous voulez dire qu'il est...il est resté à TOMBOUCTOU mais pour travailler
160 pour quelqu'un d'autre.
161 **Interprète**: بقي في تمبكتو يشتغل مع جهة أخرى.
162 **Personne entendue**: صحيح، صحيح.
163 **Interprète**: C'est vrai.
164 **Intervieweur 2**: Et vous l'a...vous l'avez revu après, après qu'il ait quitté la police dans
165 TOMBOUCTOU ?
166 **Interprète**: و رأيت...و رأيته بعد أن ترك الشرطة في تمبكتو؟
167 **Personne entendue**: لا أتذكر أنني رأيته.
168 **Interprète**: Je ne me souviens pas l'avoir vu.
169 **Intervieweur 2**: OK, quand est-ce que vous l'avez vu la dernière fois ?
170 **Interprète**: متى رأيته آخر مرة؟
171 **Personne entendue**: كان [REDACTED]
172 **Interprète**: Quand il [REDACTED]

Restreint CPI

173 Intervieweur 2: De quoi il souffrait ?
174 Interprète : ماذا كان يعاني؟ من ماذا كان يعاني؟
175 Personne entendue : كان [REDACTED]
176 Interprète : [REDACTED]
177 Personne entendue : [REDACTED]
178 Interprète : [REDACTED] C'est.. [REDACTED]
179 [00:10:01]
180 Personne entendue : [REDACTED]
181 Interprète : Au-dessous de.. [REDACTED]
182 Personne entendue : [REDACTED]
183 Interprète : [REDACTED] est rentrée ici et ressortie de l'autre côté.
184 Personne entendue : لم.. [REDACTED]
185 Interprète : Donc il n'y [REDACTED]
186 Intervieweur 2: OK. Qu'est-ce qu'il est devenu après ?
187 Interprète : ماذا حصل معه؟
188 Personne entendue : لم أسمع أخباره.
189 Interprète : Je n'ai entendu de ses nouvelles après.
190 Intervieweur 2: Quelle langue il parlait quand il est arrivé à TOMBOUCTOU ?
191 Interprète : أي لغة كان يتحدث لما وصل إلى تمبوكتو؟
192 Personne entendue : إنجليزية و عربية مكسرة.
193 Interprète : euh...anglais et l'arabe parlé, le « *Darja* » ...cassé...de l'arabe cassé.
194 Intervieweur 2: Ehemmm.
195 Personne entendue : عربية مكسرة.
196 Interprète : مكسرة voilà.
197 Intervieweur 2: Un arabe cassé donc un arabe...qu'est-ce qu'il veut dire ? Un arabe non fluide
198 pas un arabe...
199 Interprète : تقصد أنه لم...عربي ليس فصحي يعني عربي...
200 Personne entendue : هو فصحي و لكن فصحي زي ما يقولوا عربية العجم.
201 Interprète : العجم دارجة؟
202 Personne entendue : العجم.
203 Interprète : العجم.
204 Personne entendue : عربية العجم، تكلم في العربية و لكن فيه...فيه ألفاظ لا يستطيع أن ينطقوها.

- 205 **Interprète** : Ah d'accord...c'est...il parle l'arabe classique mais il y a...c'est un arabe limité. Il y a
206 des expressions qu'il ne peut pas prononcer.
- 207 **Intervieweur 2**: Des expressions ?
- 208 **Interprète** : كلمات و إلا جمل لا يمكن أن...
209 **Personne entendue** : كلمات و جمل لا يستطيع أن ينطقها.
- 210 **Interprète** : Des mots, des phrases qu'il ne peut pas prononcer.
- 211 **Intervieweur 2**: D'accord. L'arabe...l'arabe qu'il parlait c'était un arabe classique pur, moyen-
212 oriental ou nord-africain ?
- 213 **Interprète** : هل كانت اللهجة التي ينطق بها عربية فصحي، لهجة شمال إفريقية، لهجة شرق منوسطية؟
214 **Personne entendue** : الفصحى.
- 215 **Interprète** : La « Fosha », l'arabe classique.
- 216 **Intervieweur 2**: Très bien...euh...il travaillait pour quel groupe ?
- 217 **Interprète** : كان يشتغل مع أي جماعة؟
218 **Personne entendue** : جماعة [REDACTED]
- 219 **Interprète** : Le groupe de [REDACTED]
- 220 **Intervieweur 2**: Questions ? Non, OK...euh...je vous remercie pour ces précisions.
- 221 **Interprète** : شكرا على هذه التوضيحات.
- 222 **Intervieweur 2**: Nous allons passer maintenant à un sujet différent.
- 223 **Interprète** : س...الآن نبدأ في موضوع آخر.
- 224 **Intervieweur 2**: Encore une structure dont on avait évoqué plusieurs fois. Vous nous en aviez
225 parlé un peu plusieurs fois mais on va rentrer plus dans les détails. La structure qui s'occupe de
226 la communication.
- 227 **Interprète** : ال...الجهاز و إلا الهيكلية التي تتكلف و إلا تهتم بال...الإتصالات.
- 228 **Intervieweur 2**: Me...médias et communication.
- 229 **Interprète** : آه...الإعلام و الإتصالات و سندخل أكثر في التفصيل فيها.
- 230 **Intervieweur 2**: Vous aviez déjà mentionné par exemple que SANDA était le porte-parole
231 d'AnsarDine.
- 232 **Interprète** : ذكرت لنا أنه سنده كان هو المتحدث الرسمي لأنصار الدين.
233 **Personne entendue** : نعم.
- 234 **Interprète** : Oui.
- 235 **Intervieweur 2**: Vous aviez parlé aussi de celui qui gérait la radio.
- 236 **Interprète** : و تحدثت على من كان يدير الإذاعة.
- 237 **Intervieweur 2**: Est-ce que vous pouvez me rappeler son nom ?
- 238 **Interprète** : ذكرني...يمكن تذكرني بإسمه؟
239 **Personne entendue** : يوسف.

Corrigenda

Description of the correction // Description de la correction

Correction de la transcription MLI-OTP-0051-0862

Reason for correction // Raison du corrigé

Additions de *[phon.]* et faute de frappe

Date of correction // Date de la correction

22 avril 2020

Precise location of error (i.e. ERN number, page, line) // Endroit exact de l'erreur

MLI-OTP-0051-0870, ligne 245

MLI-OTP-0051-0872, ligne 312

MLI-OTP-0051-0873, ligne 359

MLI-OTP-0051-0875, ligne 423

Original text // Texte original

Personne entendue: سنده.

Personne entendue: [REDACTED]

Interprète: ذكرت لنا 3 أشخاص هم من ضمن هذا المركز الإعلام، سنده، يوسف و أبو بكر الشنقيطي.

Personne entendue: [REDACTED] هذا حكما بقي معنا حتى الإنسحاب.

Corrected text // Texte corrigé

Personne entendue: سنده/هكذا/سمع.

Personne entendue: [REDACTED]/هكذا/سمع.

Interprète: ذكرت لنا 3 أشخاص هم من ضمن هذا المركز الإعلام، سنده، يوسف و أبو بكر الشنقيطي.

Personne entendue: [REDACTED]/هكذا/سمع هذا حكما بقي معنا حتى الإنسحاب.

- 240 **Interprète** : YOUSSEF.
- 241 **Intervieweur 2**: Donc je voulais savoir comment...comment s'organisait la...comment
242 s'organiser les médias donc là il y avait...pardon je recommence. Qui gérait...qui avait la
243 responsabilité de la communication et des médias à TOMBOUCOTU ?
244 **Interprète**: من كان...من كانت له المسؤولية على الإتصال و الإعلام في تمبكتو؟
245 **Personne entendue**: سنده.
- 246 **Interprète** : Sanda ABOUABOU AMMAMA.
- 247 **Intervieweur 2**: Est-ce qu'il avait...euh...est-ce qu'il avait...euh...quelqu'un d'autre qui le...qui
248 pouvait le remplacer quand lui n'était pas là ?
249 **Interprète**: هل كان...لما...هل كان لديه نائب يمكن أن ينوب عنه إذا لم يكن حاضرا؟
250 **Personne entendue**: أعضاء معه فيه يوسف، أبو بكر.
251 **Interprète** : Les membres avec lui c'était YOUSSEF, ABOUABOU BACCAR.
- 252 **Intervieweur 2**: Est-ce que...juste pour les besoins de l'enregistrement, quand vous dites
253 SANDA, est-ce que vous pouvez me donner son nom complet ?
254 **Interprète**: لغرض التسجيل، لما نقول سنده يمكن تعطيني إسمه الكامل؟
255 **Personne entendue**: أعرف سنده أبو عمامة.
- 256 [00:15:00]
- 257 **Interprète** : Je le connais en tant que Sanda ABOUABOU AMMAMA.
- 258 **Intervieweur 2**: Et YOUSSEF ?
259 **Interprète**: يوسف؟
260 **Personne entendue**: يوسف...يوسف الشنقيطي.
- 261 **Interprète** : Youssef AL CHINGUETTI.
- 262 **Intervieweur 2**: OK, et ABOUABOU BACCAR ?
263 **Interprète**: أبو بكر؟
264 **Personne entendue**: أبو بكر آغ عبد الله.
- 265 **Interprète** : AbouAbou Baccar AG ABDULLAH.
266 **Personne entendue**: عبد الله.
- 267 **Interprète** : ABDALLAH.
- 268 **Intervieweur 2**: AbouAbou Baccar AG...
269 **Personne entendue**: قريبي.
270 **Interprète**: قريبك.
- 271 **Interprète** : C'est un proche parent à moi.
- 272 **Intervieweur 2**: Donc...donc en fait...donc ce que je demandais c'est si...quand SANDA était
273 absent, est-ce qu'il y avait quelqu'un d'autre qui pouvait prendre sa place et prendre des
274 décisions à sa place?

Restreint CPI

- 275 **Interprète**: سألتك إذا كان سنده غائب، هل ينوب عنه شخص آخر و يأخذ قرار بدله...قرارات بدله؟
276 **Personne entendue**: لا أعرف.
277 **Interprète**: Je ne sais pas.
278 **Personne entendue**: ممكن يونس...يوسف.
279 **Interprète**: euh...peut-être YOUSSEF.
280 **Intervieweur 2**: Qu'est-ce qui vous fait dire cela ?
281 **Interprète**: لماذا...ماذا يجعلك تقول ذلك؟
282 **Personne entendue**: لأنه يعني حكما هو الثاني في الإعلام.
283 **Interprète**: Parce qu'il est considéré comme le deuxième dans les médias.
284 **Intervieweur 2**: Oui, sur...sur quelle base vous dites ça ?
285 **Interprète**: على أي أساس تقول ذلك؟
286 **Personne entendue**: هذا ما سمعته و أراه.
287 **Interprète**: C'est ce que je voyais et j'entendais dire.
288 **Intervieweur 2**: D'accord. Donc c'était quoi le rôle de...de cet organisme, cette structure qui
289 gérât les médias et la communication ?
290 **Interprète**: ماذا كان دور هذا الجهاز الذي كان يدير الإتصالات و الإعلام؟
291 **Personne entendue**: دوره دور الإعلام.
292 **Interprète**: C'est un rôle de média.
293 **Intervieweur 2**: C'est-à-dire ?
294 **Interprète**: المقصود؟
295 **Personne entendue**: مقابلات صحفية.
296 **Interprète**: euh...les...les rencontres ou interviews avec les journalistes.
297 **Personne entendue**: نعم، الإتصالات بالإذاعات و التلفزيونات.
298 **Interprète**: Contacter les radios et les télévisions.
299 **Personne entendue**: نشر الأخبار.
300 **Interprète**: Publier les informations.
301 **Personne entendue**: تصوير الحدود و المناسبات. التصوير يعني.
302 **Interprète**: euh...euh...filmer ou photographier les occasions des *Hududs* par exemple...
303 **Personne entendue**: و المناسبات.
304 **Interprète**: ...et les...d'autres occasions.
305 **Personne entendue**: مظاهرات، إجتماعات.
306 **Interprète**: Manifestations...euh...des...des réunions.
307 **Personne entendue**: و معهم الصحفي هذا متاع صحراء مينيأ هذا. دائما يعمل معهم.

308 **Interprète** : Et ils ont cet...ce journaliste-là de Sahara Media. Il travaille toujours avec
309 eux...OK...juste pour rappeler, le présent est utilisé encore une fois mais on parle du passé.

310 **Intervieweur 2**: OK, comment il s'appelle ce journaliste ?

311 **Interprète**: ماهو إسم هذا الشخص؟
312 **Personne entendue**: [REDACTED]

313 **Interprète**: [REDACTED]

314 **Intervieweur 2**: C'est quoi son nom complet ?

315 **Interprète**: ماهو إسمه الكامل؟
316 **Personne entendue**: والله نسينته.

317 **Interprète** : Je...je ne me souviens pas.

318 **Intervieweur 2**: D'accord. Cette structure-là qui s'occupait des médias et de la communication,
319 comment...comment elle s'appelait ? C'était quoi son nom officiel ?

320 **Interprète**: و هذا الجهاز الذي كان يهتم بال...بالإعلام و الإتصالات عندها إسم ماهو إسمه الكامل؟
321 **Personne entendue**: مركز الإعلام.

322 **Interprète** : Le centre des médias.

323 **Intervieweur 2**: Est-ce qu'ils avaient un bureau ?

324 **Interprète**: هل كان لديهم مكتب؟
325 **Personne entendue**: نعم.

326 **Interprète** : Oui.

327 **Intervieweur 2**: Il était où ce bureau ?

328 **Interprète**: أين كان؟
329 **Personne entendue**: مقر تلفزيون مالي في تمبكتو.

330 **Interprète** : Le centre de la télévision du MALI à TOMBOUCTOU.

331 **Personne entendue** : ORTM.

332 **Interprète** : ARTM.

333 **Personne entendue** : O.

334 **Interprète** : euh ?

335 **Personne entendue** : O.

336 **Interprète** : ORTM...ORTM.

337 **Intervieweur 2**: Et pour info, il est dans quel quartier de TOMBOUCTOU ?

338 **Interprète**: و هذا موجود في أي حي في تمبكتو؟
339 **Personne entendue**: موجود في Sans Fil على ما أظن.

340 **Interprète** : Il se situe à « SANS FIL » je pense.

341 **Intervieweur 2:** Comment...comment...comment ça fonctionnait donc il y avait...parce que là
342 d'après ce que vous dites, il y a...il y avait par exemple un de ces journalistes de Sahara Media
343 mais comment ça...comment ça se passait par exemple si j'étais un journaliste moi d'une chaîne
344 française, comment...comment je fais si je veux aller à TOMBOUCTOU ?

345 [00:20:02]

346 **Interprète:** كان هناك محامي...صحفي واحد من صحراء ميديا. إذا مثلا أنا صحفي فرنسي و أردت الذهاب إلى تمبوكتو، ماذا
347 يحصل؟ كيف تمشي الأمور؟

348 **Personne entendue:** [REDACTED]

349 **Interprète:** [REDACTED]

350 **Intervieweur 2:** Ehem...ensuite quand les journalistes arrivent en ville, comment ça se passe ?

351 **Interprète:** و بعدها لما يصل الصحفيين للمدينة، ماذا يحصل؟ كيف تمشي؟

352 **Personne entendue:** و الله أنا أرى صحفيين يأتون و يذهبون. لا أعلم. أعتقد أنهم يعملون مع سنده و لكن أنا لم...لم أكن في
353 حضورهم يعني. لا أعلم ماذا يحدث بينهم و بين سنده.

354 **Interprète:** Je n'étais pas présent. Je n'ai pas vu ce qui se passait ou se déroulait entre les
355 journalistes et SANDA. Je voyais des journalistes qui venaient et qui partaient.

356 **Intervieweur 2:** Vous aviez mentionné donc pour l'instant 3 personnes qui font partie de ce
357 centre de...des médias. Vous avez dit SANDA, vous avez dit Youssef CHINGUETTI et
358 ABOUABOU BACCAR.

359 **Interprète:** ذكرت لنا 3 أشخاص هم من ضمن هذا المركز الإعلام، سند، يوسف و أبو بكر الشنقيطي.

360 **Personne entendue:** صحيح.

361 **Interprète:** c'est vrai.

362 **Intervieweur 2:** Est-ce qu'il y avait...est-ce qu'il y a d'autres personnes qui faisaient partie de
363 ce...ce centre ?

364 **Interprète:** هل هناك آخرون كانوا من ضمن هذا المركز؟

365 **Personne entendue:** لا أتذكرهم.

366 **Interprète:** Je ne me souviens pas d'eux.

367 **Intervieweur 1:** Est-ce que vous vous souvenez avoir mentionné ABOUABOU DARDAR.

368 **Interprète:** هل تتذكرت...تذكر أنك ذكرت اسم أبو دردر.

369 **Personne entendue:** صحيح أبو دردر هذا مسؤول الراديو.

370 **Interprète:** C'est vrai. ABOUABOU DARDAR c'est le responsable de la radio.

371 **Intervieweur 2:** Quel est son nom complet ?

372 **Interprète:** ماهو اسمه الكامل؟

373 **Personne entendue:** أبو دردر.

374 **Interprète:** ABOUABOU DARDAR.

375 **Personne entendue:** هو موريتاني.

376 **Interprète:** C'est un mauritanien.

Restreint CPI

- 377 **Intervieweur 2:** Il se trouvait où le...le...le bureau de Radio Bouctou ?
378 **Interprète:** أين كان موجود مكتب راديو بكتو؟
379 **Personne entendue:** في...في الـ Mairie .
380 **Interprète :** À la mairie.
381 **Intervieweur 2:** OK. Est-ce qu'il y a d'autres noms qui vous reviennent à l'esprit ?
382 **Interprète:** هل هناك أسماء تخطر ببالك؟
383 **Personne entendue:** لا.
384 **Interprète :** Non.
385 **Intervieweur 1:** Est-ce que vous vous souvenez avoir mentionné REDOUANE par rapport à ce
386 centre des médias ?
387 **Interprète:** هل تتذكر ذكرت لنا رضوان في ما يتعلق هذا مركز الإعلام؟
388 **Personne entendue:** نعم، رضوان هو أبو بكر.
389 **Interprète :** Oui, REDOUANE c'est ABOUABOU BACCAR. C'est lui-même.
390 **Intervieweur 1:** D'accord. Donc vous nous dites que...
391 **Intervieweur 2:** Vous m'avez dit ABOUABOU Baccar AG ABDALLAH.
392 **Personne entendue:** نعم.
393 **Personne entendue :** C'est lui, son nom djihadi est...
394 **Personne entendue:** إسمه الجهادي هو رضوان. إسمه الحقيقي أبو بكر عبد الله.
395 **Interprète :** Son nom, son vrai nom c'est AbouAbou Baccar ABDALLAH mais son nom
396 djihadi...uhh...c'est REDOUANE.
397 **Intervieweur 1:** D'accord. Il faut que ça vienne de vous.
398 **Interprète:** هذا لازم يأتي منك.
399 **Intervieweur 2:** C'est ça.
400 **Intervieweur 1:** Donc...
401 **Intervieweur 2:** Merci.
402 **Intervieweur 1:** C'est vous qui nous parlait, nous prenons juste les notes. C'est votre déclaration.
403 **Interprète:** نسجل.
404 **Intervieweur 1:** Je vous remercie.
405 **Interprète :** شكرا.
406 **Intervieweur 2:** Est-ce que vous savez pourquoi...est-ce que vous savez pourquoi le
407 groupe...euh...voulait avoir un...une structure qui gère les médias ?
408 **Interprète:** هل تعرف لماذا كان يحتاج...تحتاج الجماعة إلى جهاز لإدارة الإعلام؟
409 **Personne entendue:** أعتقد أنه لتوضيح الحقائق لما يحدث.
410 **Interprète :** Je pense que c'est pour montrer les faits de ce qui se passait.

Restreint CPI

- 411 **Intervieweur 2:** Ehem...donc il y avait les journalistes...alors il y avait les
412 journalistes...euh...qui venaient de l'extérieur...
413 **Interprète:** فهناك صحفيين كانوا يأتون من الخارج.
414 **Personne entendue:** نعم.
415 **Intervieweur 2:** ...mais ça vous disiez que vous n'avez pas trop d'informations sur eux.
416 **Interprète:** قلت لنا لـ...ليس لديك معلومات كثيرة عنهم.
417 [00:25:01]
418 **Personne entendue:** صحيح.
419 **Interprète:** C'est vrai.
420 **Intervieweur 2:** Parlez-moi de ceux, s'il y en avait, de ceux qui étaient des locaux, des
421 journalistes locaux.
422 **Interprète:** كلمنا على إذا كان موجودين صحفيين محليين؟
423 **Personne entendue:** هذا حكما بقي معنا حتى الانسحاب.
424 **Interprète:** [REDACTED] est resté avec nous jusqu'à...jusqu'au retrait.
425 **Personne entendue:** و فيه إثنين من [REDACTED] لكن لا أتذكر أسمائهم.
426 **Interprète:** Il y a...il y avait deux des [REDACTED] mais...dont je ne me souviens pas des noms, de
427 leurs noms.
428 **Personne entendue:** واحد تابع إذاعة مالي، تلفزيون مالي.
429 **Interprète:** L'un appartient ou faisait partie de...de Radio MALI.
430 **Personne entendue:** و واحد...واحد خاص.
431 **Interprète:** Et l'autre c'était...était un privé.
432 **Intervieweur 2:** Bien...mais est-ce qu'il y avait...est-ce que...est-ce que leurs matériels étaient
433 contrôlés par exemple ? Comment...est-ce qu'ils avaient la liberté de se déplacer partout ?
434 **Interprète:** هل كانت هناك مراقبة على أدواتهم و هل كانت تحركاتهم مثلا مراقبة؟
435 **Personne entendue:** أعتقد أن ليست مراقبة يعني مائة في المائة.
436 **Interprète:** Je pense que ce n'est pas un contrôle à cent pour cent, contrôle supervision à cent
437 pour cent.
438 **Personne entendue:** خاصة...خاصة الصحفيين المحليين.
439 **Interprète:** Surtout pour les journalistes locaux.
440 **Intervieweur 2:** Pourquoi cela ?
441 **Interprète:** لماذا ذلك؟
442 **Personne entendue:** لأنهم ساكنين في المنطقة.
443 **Interprète:** Parce qu'ils habitaient, ils habitent la région dans la...la région, la localité.
444 **Personne entendue:** و الصحفيين الضيوف هذا يسكنون في...في الفنادق ثم يذهبون.

- 445 **Interprète** : Pour les journalistes...euh...euh...visiteurs...uhh...euh...ils habitent dans les hôtels
446 puis ils repartent.
- 447 **Intervieweur 2**: Oui mais je veux dire dans le cadre de la politique médiatique...
448 **Interprète**: في إطار السياسة الإعلامية...
- 449 **Intervieweur 2**: ...pourquoi il y a...il y aurait...pourquoi il y aurait deux différents traitements?
450 **Interprète**: لماذا هناك معاملتين مختلفتين؟
451 **Personne entendue**: لا أعرف.
- 452 **Interprète** : Je ne sais pas.
- 453 **Intervieweur 2**: Donc à part les journalistes, qu'est qu'ils contrôlaient comme communication ?
454 **Interprète**: أوكي...يعني ما عدا و إلا بالإضافة للصحفيين، ماذا كانوا يعني يراقبون يعني من الناحية الإعلامية بالإضافة إلى ذلك؟
455 **Personne entendue**: يعني إعلاميين آخرين؟
- 456 **Interprète** : Vous parlez d'autres...euh...d'autres journalistes ?
457 **Intervieweur 2**: C'est-à-dire la communication il y avait...il y avait le...les journalistes.
458 **Interprète**: الاتصالات طبعاً عندنا الصحفيين.
- 459 **Intervieweur 2**: Donc il y a...il y a tout ce qui était filmé et photographié par exemple des
460 journalistes.
461 **Interprète**: هناك تصوير مثلاً أفلام يعني من قبل الصحافة.
462 **Personne entendue**: صحيح.
- 463 **Interprète** : C'est vrai.
- 464 **Intervieweur 2**: Vous aviez mentionné Radio Bouctou donc il y a un contrôle de la radio.
465 **Interprète**: ذكرت لنا راديو بكتو فهناك مراقبة للإذاعة.
- 466 **Interprète** : Oui.
- 467 **Intervieweur 2**: Est-ce qu'il y avait autre chose encore ?
468 **Interprète**: هل هناك شيء آخر؟
469 **Personne entendue**: يعني مثل راديو؟
- 470 **Interprète** : Comme la radio par exemple ?
471 **Intervieweur 2**: Oui.
472 **Interprète**: نعم.
- 473 **Personne entendue**: يفعلون مطويات، تسمى مطويات يعلمون الناس دينهم. ينشرونها في ال...يوزعونها على الشعب.
- 474 **Interprète** : Ils distribuait des tracts...euh...euh...pour sensibiliser, éduquer la population.
475 **Personne entendue**: ما معنى الجهاد؟ الولاء و البراء. ما معنى أنصار الدين؟
- 476 **Interprète** : euh...ce que le jihad veut dire. Qui est AnsarDine ? « *Al Walaa* », la loyauté...OK.
477 **Personne entendue**: الولاء و البراء.
478 **Interprète**: والبراء؟

Restreint CPI

- 479 **Personne entendue**: و البراءة.
- 480 **Interprète**: و البراءة.
- 481 **Personne entendue**: نعم، الولاء لله و البراءة من الشرك.
- 482 **Interprète**: Ah d'accord. OK...euh...la loyauté ou l'allégeance je dirais à dieu. *Al Baraa* c'est
- 483 l'innocence, être innocent de...de...euh...de...
- 484 **Personne entendue**: الشرك.
- 485 **Interprète**: « *Shirk* »...du « *shirk* » c'est à dire, croire en plusieurs dieux, voilà.
- 486 [00:30:02]
- 487 **Intervieweur 1**: Pourriez...pourriez-vous reprendre cela en français, cette dernière phrase ?
- 488 **Interprète**: OK...OK...OK. « *Al Walaa* » c'est la loyauté ou l'allégeance à dieu. « *Al Baraa* » c'est
- 489 être innocent...OK...du « *Shirk* ». « *Shirk* » c'est un mot arabe et ça veut dire ne pas croire en
- 490 dieu, voilà.
- 491 **Personne entendue**: إشراك...إشراك إله غير الله.
- 492 **Interprète**: ou...euh...croire à un dieu plus que le dieu c'est-à-dire croire en plus d'un dieu, voilà.
- 493 **Personne entendue**: مثلاً عبادة القبور، عبادة الأصنام.
- 494 **Avocat (Article 56)**: Associer.
- 495 **Interprète**: Associer un autre dieu à dieu, voilà c'est ça.
- 496 **Personne entendue**: هو هذا.
- 497 **Interprète**: C'est ça.
- 498 **Intervieweur 2**: Très bien. Où étaient...où étaient fait ces...ces...ces dépliants, ces documents ?
- 499 **Interprète**: أين كان يتم تحضير هذه المنشورات؟
- 500 **Personne entendue**: في مركز الإعلام.
- 501 **Interprète**: Au centre des médias.
- 502 **Intervieweur 2**: Et qui les distribuaient ?
- 503 **Interprète**: و من كان يوزعها؟
- 504 **Personne entendue**: يوزعونها هم على الحسبة و الحسبة يوزعها على الناس.
- 505 **Interprète**: Ils la distribuent eux-mêmes à la Hesbah et puis la Hesbah la distribue à la
- 506 pop...population.
- 507 **Intervieweur 2**: Bien...est-ce qu'il y avait d'autres activités encore dans cette structure ?
- 508 **Interprète**: هل كان هناك نشاطات أخرى لهذا الجهاز؟
- 509 **Personne entendue**: يعملون محاضرات مسجلة.
- 510 **Interprète**: Ils enregistraient des...des...des cours...euh...
- 511 **Personne entendue**: نعم، محاضرة مسجلة في الراديو.
- 512 **Interprète**: ... à la radio ou il diffusait à la radio.

- 513 **Personne entendue**: يعملونها في اللغات المحلية.
- 514 **Interprète** : euh...dans...dans les langues locaux.
- 515 **Avocat (Article 55-2)** : Locales.
- 516 **Interprète** : Locales.
- 517 **Intervieweur 2**: Très bien. Est-ce qu'il y avait d'autres personnes encore qui travaillaient pour
518 cette structure à part toutes celles qui ont été mentionnées déjà ?
- 519 **Interprète**: هل هناك أشخاص أخرى يشتغلون مع هذا الجهاز بالإضافة إلى الأشخاص المذكورين، الذين ذكرتهم من قبل؟
- 520 **Personne entendue**: لا أتذكرهم.
- 521 **Interprète** : Je ne me souviens pas.
- 522 **Intervieweur 2**: Donc pour...donc je vais reprendre les noms que vous m'avez donné
523 là...euh...donc je vais commencer avec Sanda BOUAMAMA.
- 524 **Interprète**: سأرجع إلى الأسماء التي ذكرتها من قبل ابتداءً بسنده ولد بوعمامة.
- 525 **Interprète** : Avant ça, juste une clarification de l'interprète. Le mot « Shirk » est traduit en
526 « polythéisme ».
- 527 **Intervieweur 2**: Oui.
- 528 **Interprète** : Ça c'est...c'est plus correct.
- 529 **Intervieweur 2**: Je vous remercie.
- 530 **Interprète** : De rien.
- 531 **Intervieweur 2**: Donc on revient sur...je vais vous poser les questions concernant les personnes
532 que vous m'avez cité.
- 533 **Interprète**: سأرجع الآن إلى الأشخاص الذين ذكرتهم.
- 534 **Intervieweur 2**: De la même manière que je fais depuis le début de cet entretien.
- 535 **Interprète**: بنفس الطريقة التي أقوم بها منذ بداية هذا اللقاء.
- 536 **Intervieweur 2**: Donc Sanda BOUAMAMA.
- 537 **Interprète**: سندة بوعمامة.
- 538 **Intervieweur 2**: Quand est-ce que vous l'avez rencontré la première fois ?
- 539 **Interprète**: متى التقيت به أول مرة.
- 540 **Personne entendue**: في تمبكتو 2012.
- 541 **Interprète** : À TOMBOUCTOU en 2012.
- 542 **Intervieweur 2**: À quelle occasion ?
- 543 **Interprète**: بأي مناسبة؟
- 544 **Personne entendue**: كان مع الجماعات يمر علينا دائما.
- 545 **Interprète** : Il était avec les groupes. Il passait nous voir tout le temps...
- 546 **Personne entendue**: عند الشرطة، عند الشرطة.

- 547 **Interprète** : ...à la police.
- 548 **Intervieweur 2**: Vous lui...vous lui avait parlé ?
- 549 **Interprète** : كلمته؟
- 550 **Personne entendue** : دائما أكلمه.
- 551 **Interprète** : Tout le temps je lui parlais.
- 552 **Intervieweur 2**: Donc c'était un ami ?
- 553 **Interprète** : هل كان صديق؟
- 554 **Personne entendue** : صديق ليس صديق.
- 555 **Interprète** : Un ami, pas un ami.
- 556 **Personne entendue** : بجمعنا العمل.
- 557 **Interprète** : euh...le...le travail...euh...
- 558 **Personne entendue** : صديق العمل.
- 559 **Interprète** : C'est un travail de boulot. C'est un...c'est un ami de travail.
- 560 **Intervieweur 2**: Ami de travail, OK. Ça peut vous paraître simple cette question mais c'est pareil
- 561 c'est pour les besoins de l'enregistrement. SANDA faisait partie de quel groupe ?
- 562 [00:35:06]
- 563 **Interprète** : يمكن السؤال هذا بديهي لك إجابته و لكن سنده كان ينتمي إلى أي جماعة؟
- 564 **Personne entendue** : لا أعرف.
- 565 **Interprète** : Je ne sais pas.
- 566 **Personne entendue** : قالوا متحدث أنصار الدين.
- 567 **Interprète** : Ils ont dit que c'était le porte-parole d'AnsarDine.
- 568 **Intervieweur 1**: Quand vous dites « ils ont dit », qui ça ?
- 569 **Interprète** : من قالوا؟
- 570 **Personne entendue** : الجماعات.
- 571 **Interprète** : Les groupes.
- 572 **Personne entendue** : عينوه متحدث أنصار الدين و لكن أراه مع القاعدة دائما.
- 573 **Interprète** : Ils l'ont désigné comme porte-parole d'AnsarDine mais on le voit toujours avec Al
- 574 Qaeda.
- 575 **Personne entendue** : جماعة يحيى.
- 576 **Interprète** : Le groupe de YAHYA.
- 577 **Intervieweur 2**: Mais...que...excusez-moi de poser la question mais qu'est ce qui
- 578 paraît...pourquoi c'est bizarre ? Pourquoi c'est bizarre de le voir avec le groupe de
- 579 YAHYA constamment ?
- 580 **Interprète** : و لكن لماذا غريب أن نراه مع جماعة يحيى؟

Restreint CPI

- 581 **Personne entendue**: ليس غريب. هم يعملون مع بعض.
- 582 **Interprète** : Ce n'est pas bizarre. Ils travaillent ensemble.
- 583 **Intervieweur 2**: Ehem.
- 584 **Personne entendue**: ولكن أنا لا أعرف أنصار الدين... واحد أو اثنين من العرب يعني، صعب.
- 585 **Interprète**: صعب؟
- 586 **Personne entendue**: العرب... أغلبية العرب ينتمون إلى القاعدة.
- 587 **Interprète** : Mais...euh...la majorité des arabes font partie d'Al Qaeda. Je ne connais...un ou
- 588 deux d'arabes qui font partie d'AnsarDine.
- 589 **Personne entendue**: أغلبية أنصار الدين طوارق و فلاني.
- 590 **Interprète** : La majorité d'AnsarDine c'est des touaregs et des foulanis.
- 591 **Intervieweur 2**: C'est qui les un ou deux que vous connaissez ?
- 592 **Interprète**: من هم الواحد و إلا الإثنين هاذوا اللي تعرفهم؟
- 593 **Personne entendue**: فهذا مثال فقط.
- 594 **Intervieweur 2**: Ah.
- 595 **Interprète** : C'est juste un exemple.
- 596 **Intervieweur 2**: D'accord. C'est qui...pardon vas-y.
- 597 **Intervieweur 1**: Si je peux, oui. En fait pour SANDA vous avez dit qu'on l'avait présenté...ils
- 598 disaient que c'était le porte-parole d'AnsarDine mais vous, vous avez constaté qu'on le voyait
- 599 souvent avec le groupe de [REDACTED]
- 600 **Interprète**: إهم...في ما يتعلق بسنده، قالوا عنه أنه من...هو المتحدث الرسمي لأنصار الدين و لكن أنت لاحظت أنه يعني في الكثير
- 601 من الوقت هو مع جماعة [REDACTED]
- 602 **Personne entendue**: صحيح.
- 603 **Interprète** : C'est vrai.
- 604 **Intervieweur 1**: C'est votre...c'est votre observation.
- 605 **Interprète**: هذه ملاحظتك أنت.
- 606 **Personne entendue**: صحيح.
- 607 **Interprète** : C'est vrai.
- 608 **Intervieweur 1**: Et vous aviez également dit que...qu'il était souvent avec ABOUABOU ZEID et
- 609 qu'il interprétait pour ABOUABOU ZEID.
- 610 **Interprète**: قلت لنا أنه كان في غالب الأحيان مع أبو زيد و كان يترجم لأبو زيد.
- 611 **Personne entendue**: صحيح.
- 612 **Interprète** : Oui, c'est vrai.
- 613 **Intervieweur 1**: D'accord, merci.
- 614 **Interprète**: شكرا.
- 615 **Intervieweur 2**: Quand est-ce que vous l'avez vu la dernière fois ?

Restreint CPI

616 **Interprète**: متى رأيتَه آخر مرة؟
617 **Personne entendue**: [REDACTED]
618 **Interprète**: [REDACTED]
619 **Intervieweur 2**: C'était quand ça ?
620 **Interprète**: متى كان ذلك؟
621 **Personne entendue**: ديسمبر على ما أظن [REDACTED]
622 **Interprète**: Je pense décembre deux milles...
623 **Personne entendue**: [REDACTED]
624 **Interprète**: .. [REDACTED] ..
625 **Personne entendue**: [REDACTED]
626 **Interprète**: .. [REDACTED]
627 **Intervieweur 2**: OK. Est-ce que vous savez...est-ce que vous savez où il est aujourd'hui ?
628 **Interprète**: هل تعرف أين هو موجود حالياً؟
629 **Personne entendue**: نعم.
630 **Interprète**: Oui.
631 **Intervieweur 2**: Où est-ce qu'il est ?
632 **Interprète**: وين؟
633 **Personne entendue**: سمعت أنه [REDACTED]
634 **Interprète**: J'ai entendu dire qu'il est... [REDACTED]
635 **Intervieweur 2**: [REDACTED]
636 **Interprète**: [REDACTED]
637 **Personne entendue**: أنا سمعت أنه [REDACTED]
638 **Interprète**: J'ai entendu dire que...euh...il s'est...euh.. [REDACTED] ..OK.
639 **Personne entendue**: [REDACTED]
640 **Interprète**: [REDACTED]
641 **Personne entendue**: [REDACTED]
642 **Interprète**: [REDACTED]
643 **Intervieweur 2**: D'accord. Est-ce que vous savez s'il fait toujours partie d'un groupe ou il est
644 toujours actif avec des groupes ?
645 **Interprète**: هل تعرف إذا هو مازال يعني من ضمن جماعة معينة و إلا ناشط مع جماعة معينة؟
646 **Personne entendue**: لا أعتقد ذلك.
647 **Interprète**: Je ne le pense pas.
648 **Intervieweur 2**: Pourquoi vous dites ça ?

649 [00:40:00]

650 **Interprète**: لماذا تقول ذلك؟

651 **Personne entendue**: [REDACTED]

652 **Interprète**: [REDACTED]

653 **Intervieweur 2**: D'accord, OK. Continuons, Youssef AL CHINGUETTI.

654 **Interprète**: نواصل، يوسف الشنقيطي.

655 **Personne entendue**: نعم.

656 **Intervieweur 2**: Quand est-ce que vous l'avez rencontré la première fois ?

657 **Interprète**: متى لاقيت... إلتيقت به أول مرة؟

658 **Personne entendue**: 2012 تمبكتو.

659 **Interprète**: 2012 à TOMBOUCTOU ?

660 **Intervieweur 2**: À quelle occasion ?

661 **Interprète**: أي مناسبة؟

662 **Personne entendue**: دائما يأتينا إلى الشرطة يعني يمر علينا.

663 **Interprète**: Il venait toujours ou il passe toujours nous voir à la police.

664 **Intervieweur 2**: Qu'est-ce qu'il faisait à part son activité au sein de la structure des médias.

665 **Interprète**: ماذا كان يعمل يعني بالإضافة إلى شغله في جهاز الإعلام؟

666 **Personne entendue**: أعرفه إعلامي فقط.

667 **Interprète**: Je ne le connais que dans le domaine des médias.

668 **Intervieweur 2**: Quand est-ce que vous l'avez vu la dernière fois ?

669 **Interprète**: متى رأيته آخر مرة؟

670 **Personne entendue**: بعد الإنسحاب.

671 **Interprète**: Après le retrait.

672 **Personne entendue**: عند الإنسحاب، إفتقرت به لم أراه.

673 **Interprète**: Après le retrait...euh...je ne l'ai plus revu.

674 **Personne entendue**: سمعت أنه قتل.

675 **Interprète**: J'ai entendu parler qu'il a été tué.

676 **Intervieweur 2**: Est-ce que vous savez où il a été tué ?

677 **Interprète**: هل تعرف أين قتل؟

678 **Personne entendue**: شمال تمبكتو مكان اسمه...

679 **Interprète**: Au nord du TOMBOUCTOU.

680 **Personne entendue**: إسم المكان نسيته.

681 **Interprète**: J'ai oublié l'endroit.

- 682 **Personne entendue**: صحراء شمال تمبكتو.
- 683 **Interprète** : C'est au Sahara au nord du TOMBOUCTOU.
- 684 **Intervieweur 2**: C'est grand le Sahara. [Rires]
- 685 **Interprète**: كبيرة الصحراء.
- 686 **Personne entendue**: كبيرة نعم.
- 687 **Interprète** : Très grand.
- 688 **Intervieweur 2**: euh...emmm...on va...je fais le dernier nom...je fais encore un nom ensuite on
- 689 va prendre une pause.
- 690 **Interprète**: إسم آخر و بعد نأخذ فترة إستراحة.
- 691 **Intervieweur 2**: Oui, ABOUABOU Baccar AG ABDALLAH.
- 692 **Interprète**: أبو بكر آغ عبد الله.
- 693 **Intervieweur 2**: C'est quand vous l'avez rencontré la première fois?
- 694 **Interprète**: متى إلتقيت به أول مرة؟
- 695 **Personne entendue**: في 2012 في تمبكتو.
- 696 **Interprète** : En...en 2012 à TOMBOUCTOU.
- 697 **Intervieweur 1**: Ehemmm...qu'est-ce qu'il faisait là-bas à part s'occuper des médias ?
- 698 **Interprète**: ماذا كان يعمل هناك يعني ما عدا شغله في الإعلام؟
- 699 **Personne entendue**: داعي.
- 700 **Interprète** : C'est un prêcheur.
- 701 **Intervieweur 2**: Où est-ce qu'il prêchait ?
- 702 **Interprète**: أين كان يقوم بالدعوة؟
- 703 **Personne entendue**: في كل مكان في تمبكتو.
- 704 **Interprète** : euh...dans tout...euh...
- 705 **Personne entendue**: في المساجد...
- 706 **Interprète** : ...TOMBOUCTOU, dans les mosquées...
- 707 **Personne entendue**: ...في المراكز.
- 708 **Interprète** : ...dans les centres.
- 709 **Intervieweur 2**: Je voulais savoir s'il avait pas un endroit particulier ou une mosquée particulière
- 710 par exemple où il aurait pu prêcher.
- 711 **Interprète**: كنت أريد أن أعرف هل كان لديه مكان معين و مسجد معين أين كان يقوم بالدعوة؟
- 712 **Personne entendue**: لا.
- 713 **Interprète** : Non.
- 714 **Intervieweur 2**: C'est quand vous l'avez vu la dernière fois ?
- 715 **Interprète**: متى رأيته...متى رأيته آخر مرة؟

716 [REDACTED]:Personne entendue
 717 Interprète : [REDACTED]
 718 Intervieweur 2: : À quelle occasion ?
 719 [REDACTED]:Interprète : بأي مناسبة؟
 720 [REDACTED]:Personne entendue
 721 Interprète : [REDACTED]
 722 Intervieweur 2: Dans quelle ville ?
 723 [REDACTED]:Interprète : أي مدينة؟
 724 [REDACTED]:Personne entendue
 725 Interprète : [REDACTED]
 726 Intervieweur 2: euh...vous étiez amis ?
 727 [REDACTED]:Interprète : كنتم أصدقاء؟
 728 [REDACTED]:Personne entendue : تعرفنا في تمبكتو فقط.
 729 Interprète : On s'est seulement connus à TOMBOUCTOU.
 730 Intervieweur 2: [REDACTED]
 731 [REDACTED]:Interprète : [REDACTED]
 732 [REDACTED]:Personne entendue : [REDACTED]
 733 Interprète : [REDACTED]
 734 Intervieweur 2: [REDACTED]
 735 [REDACTED]
 736 [REDACTED]:Interprète : [REDACTED]
 737 [REDACTED]:Personne entendue : [REDACTED]
 738 Interprète : [REDACTED]
 739 Intervieweur 2: [REDACTED]
 740 [REDACTED]
 741 [REDACTED]:Interprète : [REDACTED]
 742 [REDACTED]:Personne entendue : [REDACTED]
 743 Intervieweur 2: [REDACTED]
 744 [REDACTED]
 745 [Rires]
 746 [REDACTED]:Interprète : [REDACTED]
 747 [REDACTED]:Personne entendue : [REDACTED]
 748 Interprète : Ah.
 749 [REDACTED]:Personne entendue : [REDACTED]
 750 [00 :44 :55]

751 **Interprète :** [REDACTED]
 752 **Avocat (Article 56) :** [REDACTED]
 753 [REDACTED] : **Personne entendue**
 754 **Avocat (Article 56) :** [REDACTED]
 755 **Interprète :** [REDACTED]
 756 **Intervieweur 2:** [REDACTED]
 757 **Interprète :** [REDACTED]
 758 **Intervieweur 2:** [REDACTED]
 759 **Interprète :** [REDACTED]
 760 [REDACTED]
 761 **Intervieweur 2:** [REDACTED]
 762 [REDACTED] : **Personne entendue**
 763 **Interprète :** [REDACTED]
 764 **Intervieweur 2:** [REDACTED] Quand est-ce que vous l'avez vu la dernière fois ? Ah
 765 non pardon, vous avez dit en LIBYE.
 766 **Interprète :** Ehemmm.
 767 **Intervieweur 2:** Excusez-moi, excusez-moi. Qu'est-ce qu'il devenu depuis ?
 768 **Interprète :** متى حصل؟ ماذا حصل له منذ ذاك الوقت؟
 769 **Personne entendue :** بعدها جاء...رجع إلى مالي.
 770 **Interprète :** Il est retourné au MALI.
 771 **Personne entendue :** سمعت أنه قتل.
 772 **Interprète :** J'ai entendu dire qu'il a été tué...
 773 **Personne entendue :** قتل مع يوسف هذا الموريتاني.
 774 **Interprète :** ...avec YOUSSEF le mauritanien.
 775 **Intervieweur 2:** Vous avez des questions ? Nous allons faire une très courte pause parce que
 776 c'est déjà 46 minutes qu'on est en interview donc...
 777 **Interprète :** نأخذ فترة إستراحة قصيرة جدا.
 778 **Intervieweur 2:** Il est 14 heures 22.
 779 **Interprète :** الساعة الثانية و 22 دقيقة.
 780 [00:46:16. Fin de l'enregistrement]